National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

B103 1C/1872 (26)

贈閱 FREE

加華僑報

Chinese Canadian Community News
OTTAWA, ONT. CANADA
VOL.8 NO.3 MAR 1986
PUBLISHER: David Lam
EDITOR-IN-CHIEF: Yuen-Jy Tue
出版者：加華僑報社
社址：中華大廈 80 Florence St. Ottawa, Ont. K1R 5N2
廣告：訂閱電話：232-0403
本期出版報紙共張二十四頁

商業中學暫不關閉 中文學校繼續上課

僑界向教育局陳情獲得結果 但僅暫時無慮將來未作保證

規定最低入息 担保親人移民

存儲子女教育基金 請先考慮利弊得失 訂約前父母應詳閱章程

調查移民上訴工作 聯邦法庭可以處理

但律師說常有違規事件

本報工作人員名錄
社長：林安邦
總編輯：陳社棠之
中文編輯：譚超然
English Editor:
編輯：黃永泉、江永樑
聯絡員：藝飆
業務及廣告：駱錦泉、江永祥
財務：蔡錫培

公務員聯盟可能會罷工

新預算案稅收開源 延長高收入附加稅 取消千元投資入息免稅

台灣駐加商務代表 張北齊遭限期離境

多市華人示威遊行抗議

旅行中國大陸 旅客抱怨憤怒

Canada Post Second Class Registration No. 5466 Ottawa
National Library Canada
395 Wellington St.
Ottawa, Ont.

ENGLISH SECTION: PAGE 17 TO 21

醫生額外收費問題 與安省府爭執未決

醫協呼籲以罷診作抗議

[illegible]

改革養老金法 五五歲可退休

[illegible]

讀者論壇：原來如此

讀者 [illegible]

[illegible]

也有建議兩則

[illegible]

中共飛行員飛韓奔自由

（本報特訊）[illegible]

溫哥華世界博覽會 全球各國均將參展

籌備將完成五月初開幕

[illegible]

永恒珠寶鐘錶行

WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.

405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1

代理高貴瑞士名錶

BULOVA CARAVELLE

迎接春的降臨，七五折 [illegible]

（足金特價品除外）

自設工場 精工鑲作 珠鑽玉石

修理首飾 即時有取 兼理鐘錶

營業時間 星期一至四 上午十時至下午六時

星期五、六 上午十時至下午七時

星期日休息 Tel.: (613) 234-1737

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票・公債・OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地投資及加拿大各城市投資市場。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

快捷安全 服務週到。

本公司擴張營業 現已遷往新址如下

電話：236-1034 236-1333

敬請駕臨指導

292 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. K2P 0J6

Century 21 SUZANNE ROBINSON LTD. member broker 360 Booth Street

廿一世紀羅賓臣地產實業有限公司 電話238-1476

劉陳玉音 Eleanor Lou 電話820-5462 傳呼機593-2268

任健佳 Federick Yan 電話778-3498 傳呼機598-7095

▲Eastway garden，三單位全磚獨立柏文，可泊車多部，近市中心區，出入方便，收入好，叫價十五萬五千。

▲Preston 街近Carling，商業樓宇，三個單位，全部租出，年入14,640，住客自付電和暖氣，地段好，叫價135,900。

▲Heatherington街，三房garden Home，上單完美，叫價六萬七千。

▲近唐人街四睡大睡房獨立屋，全新裝修，內部翻新，兩個私家車位，叫價$97,000。

▲Preston 街，商業兩層獨立屋，內部重修，二個睡房，叫價$79,900。

夏長星

Trigon JOSEPH HA

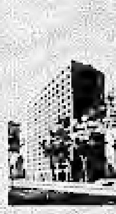
526-1184

TRIGON INSURANCE BROKERS LTD.

1355 BANK STREET

SUITE 203

OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7



代理各類保險

（明宮酒家樓上）

怎樣

價錢公道

免費泊車

訓練中廚三年有成
畢業生遍佈唐餐館
合條件學生有職訓津貼

（多倫多訊）[illegible]

修訂家庭法案
離婚均分資產

（多倫多訊）安省議會 [illegible]

家庭團聚移民
華人要求放寬

（本報訊）[illegible]

金無怠自殺
生前嗜賭輸去翻譯收入

（華盛頓訊）[illegible]

怎樣保障不受差別待遇？

[illegible]

會計報稅

安省註册會計師（Certified Management Accountant），為僑胞提供會計報稅服務。

聯邦政府去年更改了很多稅例，各位僑胞如不熟識入息稅法律，可能因此繳付過多的入息稅。此外報稅或付稅過遲，亦可因此被罰款。

各僑胞如想查詢入息稅法例，或需本人辦理會計報稅事務

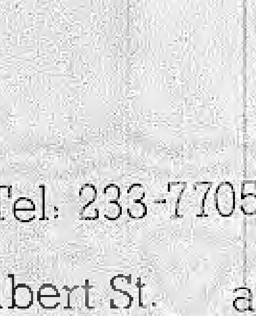
請電：828—6305

或 828—8202（錄音機）。

覃民享
ARTHUR TAM
（CMA）

CATHAY
Restaurant and Tavern

國泰酒樓



價錢公道　用料上乘

免費泊車　有泊車場

營業時間：上午十一時至下午十二時

重金禮聘香港超級點心名厨

Tel: 233-7705

228 Albert St. at Bank.

動搖的民主殿堂

菲律賓新人民軍聲勢日壯

陳烈甫

腐敗的內政、貧窮的生活、不滿的青年……在在助長著菲律賓的共產黨……其中最大的反政府勢力新人民軍，而且正由「突擊與遊擊」轉變成面的佔領，一步步地[illegible]著菲國的「民主殿堂」。

[illegible]

日本的抉擇

蘇聯外長謝瓦納澤抵日本訪問五天，這是近十年來，俄方首次派出外交部長級的大員到日本，以此看來，蘇聯似在對日本主動示好，尤其日方迄今猶堅持蘇聯須歸還「北方四島」，並說，在這個問題未獲解決之前，無意與蘇聯在政治、經濟關係上有進一步的發展，然俄共「真理報」日前卻說，在蘇聯亟欲開發西伯利亞資源爭取遠東地區，以及日本工業界亟需另闢能源與原料供應來源之際，透過政治努力應可鞏固雙方的互利關係。

「真理報」所說的大致屬實，蘇聯開發西伯利亞的計劃，一直是日本人興致勃勃且自信能扶其進的大生意，因此日本人希望俄國人了解：一個新的、現代化的大西伯利亞，對蘇聯的利益無論如何大過「北方四島」太多；而且以蘇聯現階段的經濟情況言，如果西伯利亞能充分發揮作用，則不會苦旱中之雲霓。

當然，另一方面，由於美國與西歐保護主義的抬頭，加上東亞諸國出口能力的日益增強，更使日本必須早作打算，而取得穩定和低廉的能源與原料供應，是日本絕不敢絲毫大意的課題。不管是今天還是明天，日本都不能接受西伯利亞的開發不勞日本分工，坐使日本不能分享西伯利亞的大利。

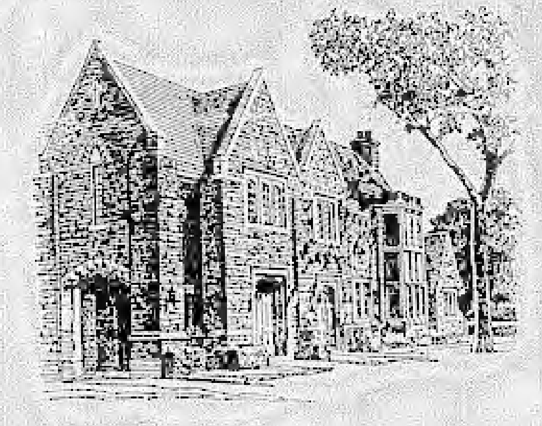
這是矛盾之中日本這個國家之「可悲」。

最近日本自民黨的大頭們曾建議，將[illegible]二次大戰罪魁們的牌位移出，另蓋紀念館收容，雖然神社當局已予拒絕，但此事或已反映出日本當權政客的用心所在，主要還是為了消弭蘇聯、中共的疑慮或「信息發揮」，以免挫折日本渴盼大規模介入它們的經濟建設的企圖。

但總的來說，今天的日本勢必已相信，沒有相稱的軍事力量配合，其經濟力量就不能「自由行動」，於是日本要不要建軍，或採取什麼途徑建軍，便成為其主政者們的頭痛問題，因為這變成日本必須先拿自己的資金和技術來「幫助」別人強大，才能換取若干機會追求自己的目標的問題。也因此，俄、日此時的接近，便是中國人未[illegible]等閒視之事。（翔荻）

OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

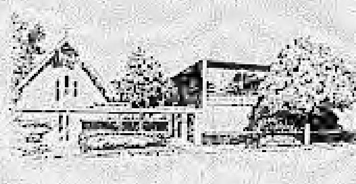
本市最大的殯儀服務中心



侯氏与貝氏殯儀館

Hulse and Playfair FUNERAL HOMES & CHAPELS Canadian Ownership Since 1926

西區



HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

東區

ST. LAURENT FUNERAL HOME
AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200

華埠

315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143

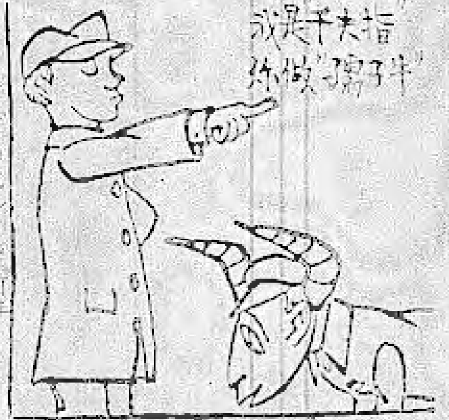
經理

KEITH A. SHAVER
LAIRD P. BARCLAY
ALEX CALDWELL
BRIAN MCGARRY

大陸文壇的新風尚

庸俗文學、創作自由和性描寫

周野

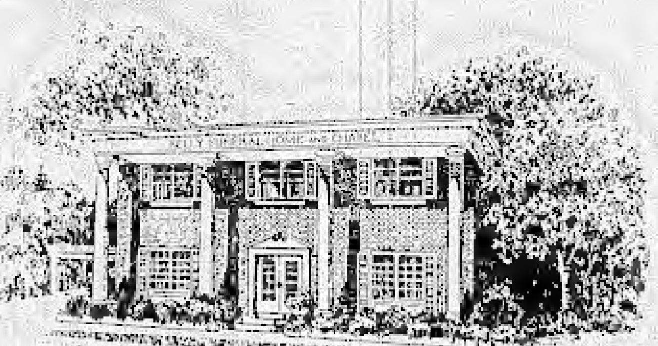


[illegible]

（下文轉第14頁）

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES



棺樣陳列室　可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

最經驗殮師　最妥善安排

台同步輻射加速器今在科學園區興建

規模擴大為十三億電子伏特

[illegible]

去年巨額外貿逆差

北京面臨重大困難 損失外滙一三七億美元

[illegible]

懷才不遇

[illegible]

大陸通訊廣播衛星 發射成功進入軌道

與地球同步有科學價值

[illegible]

官職不得世襲

北京政府宣佈

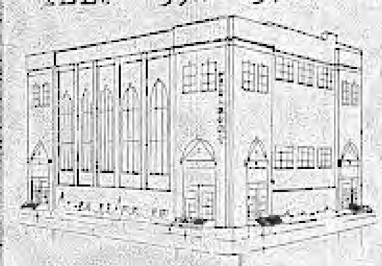
[illegible]

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600, BANK STREET, OTTAWA, ONTARIO, K1S 3T6

TEL. 594-4571



牧師：
袁國棟

助理牧師：
周文輝

Pastor:
William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.

Asst. Pastor:
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學：(孩童及成人) 上午九時半
主日崇拜：(英、粵語) 上午十一時
少年崇拜：(英語) 上午十一時
兒童時間：(英語) 上午十一時

其他聚會

祈禱會：每星期三下午七時半
婦女團契：每月第三星期六下午一時半
迦勒團契(45歲以上)：每月第二星期六下午一時半
成人團契(25-45歲)：每月第二、四星期五下午七時半
但以理(大學)團契(19-25歲)：每星期五下午七時半
青年(中學)團契(15-18歲)：每星期五下午七時半
少年(初中學)團契(12-14歲)：每月第二、四星期五下午七時半

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship (Age 25-45)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

政治解決柬境紛爭
蘇聯發起和平攻勢

正在接受訓練的赤柬女兵

[illegible]

印支三邦平行會談 促進和平解決戰爭
與地利外長認爲值得研究

[illegible]

越移民佔決上 迫遷柬埔寨人

[illegible]

京華影視
經營錄影帶租賃
營業時間：每日上午十時至下午七時。
645 Somerset st. W. Tel: 230-3537

Renterprise

PROPOSAL CALL
Rental Housing Construction

承建租屋計劃

承建租屋投標者請電：租屋承建事務處

安省房屋處現正接受承建商申請投標，在安省某些地區建築些五千中下家庭收入的廉租柏文單位。

此投標要求是應安省租賃計劃，為省政府保證本省安居策略的一部份。

此計劃的主要目標是給予承建人十五年免息貸款，來幫助發展商承建和經營廉租屋宇計劃，貸款多寡則視乎承建計劃的大小和第一期按揭的市場利率而定。

此承建租屋計劃，歡迎建築商參與，欲知詳情，請電：(416) 585-6363，安省房屋署

安省房屋部長 文宗加令

保證安省安居！

The Ministry of Housing is now accepting applications from builders to construct up to 5,000 market rental apartments for low and moderate income families in selected areas of Ontario.

The call is being made under the provincial Renterprise Program, as part of the province's Assured Housing for Ontario strategy.

The major feature of the program is the provision of 15-year interest free loans to help developers build and manage rental projects. Loan amounts will depend on project costs and first mortgage financing at market interest rates.

Builders are invited to take part in Renterprise, and can obtain further information or proposal call packages at the:

Ministry of Housing
777 Bay Street, 2nd Floor
Toronto, Ontario M5G 2E5
(416) 585-6363

Ontario
Ministry of Housing
Hon. Alvin Curling, Minister

ASSURED HOUSING FOR ONTARIO

九七陰影下香港人大批申請移民加國

加駐港機構幾無法應付

被迫提早關門向加求援

[illegible]

[illegible]

羅省華埠小姐 王婉婷當選

[illegible]

港留加學生共有二萬人

[illegible]

大陸人赴港澳不擬增加名額

[illegible]

三合會黑幫滲透入美國

[illegible]

陳玉華 律師

Judie Y. J. Chan
Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon
400 Cumberland St., Rm 1100
Corner Cumberland and Rideau
Ottawa, Ont.

Tel. 594-8000
233-1739

UNICO
聯合車身修理

於八月一日起，特設新式噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。

461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

樓房建築
翻修增建
設計圖則
免費沽價

FREE ESTIMATES

請電 836—2621 雷洽

電腦報稅

TAXRITE (Personal & Corporate Tax Return)

中文溝通
（國、粵語、台山話）

電腦報稅
註冊會計師主理
經驗豐富

合法減稅

個人及公司報稅服務
六十五歲以上報稅者免費

日　　期：二月二十三日（星期日）
三月二日（星期日）
三月九日（星期日）
時　　間：上午十一時正
地　　點：龍華酒樓樓上
704 SOMERSET ST. WEST
全年服務時間：請與 PHILIP LAI
（黎大虎會計師）聯絡
地址：185 McArthur　電話：745-1804
829-2296

收費從廉

海外華僑眼中中國人的形象調查

各位朋友：

相信您一定聽過「人貴自知」，自知才能發揮潛力……最近有一本雜誌，以「中國人的形象」為題，做了一個中國人與外國人眼中的中國人形象的調查。我們相信這種取樣的調查……加拿大華人中國科技協會與文化協會……願意對加拿大華僑眼中的中國人的形象做一調查。我們希望您能花三分鐘時間，就下列各問題做一個中肯的答案。並歡迎您在卷尾或另用白紙發表您具體的寶貴意見。然後請……郵票，將問卷寄到文橋信箱（Ottawa Chinese Cultural Society, P.O. Box 614, Station J, Ottawa, Ont. K1A 1A2）。我們以四月十日為限，請各位在期限以前寄給我們，在做一分析後，在五月份出版的「加華僑報」上，向各位做……

一個綜合報告。這次的調查，……多加的各位……

海外華僑眼中中國人的形象調查問卷

（請您在選擇的（ ）內作（✓）的記號）。

為避免混淆，特將各名詞解釋如下：

1 中國人—凡具有中華民族血統的人。
2 華人—與中國人同義。
3 外國人—凡非上述之人均為外國人。

甲、背景資料：

一 您的籍貫：
二 您的性別：男（ ） 女（ ）
三 您是（ ）年（ ）由（ ）地區（ ）遷來加拿大的，或者（ ）您是在加拿大出生的。
四 您的年齡：25歲以下（ ） 26—35歲（ ） 36—45歲（ ） 46—55歲（ ） 56—65歲（ ） 65歲以上（ ）

乙、一般中國人的形象

一 您認為中國人最優良的美德是（請選一項）
1 孝親（ ） 2 禮義（ ） 3 勤儉（ ） 4 助人（ ） 5 誠實（ ） 6 仁愛（ ） 7 其他（請具體說明）

二 您認為中國人最值得改進的民族性是（請選一項）
1 驕傲（ ） 2 自私（ ） 3 不合作（ ） 4 保守（ ） 5 虛偽（ ） 6 固執（ ） 7 其他（請具體說明）

三 您認為目前在一般外國人眼中中國人最優良的美德是（請選一項）
1 孝親（ ） 2 禮義（ ） 3 勤儉（ ） 4 助人（ ） 5 誠實（ ） 6 仁愛（ ） 7 其他（請具體說明）

四 您認為目前一般外國人眼中中國人最值得改進的民族性是（請選一項）
1 驕傲（ ） 2 自私（ ） 3 不合作（ ） 4 保守（ ） 5 虛偽（ ） 6 固執（ ） 7 其他（請具體說明）

五 您認為中國固有的道德規範
1 是中華民族優良美德的支柱（ ）
2 應該有所選擇地教育下一代（ ）
3 對這一代的中國人來講多於幫助（ ）
4 有助於中國人生存及適應於任何環境之中（ ）
5 是中華民族目前處處落後的根源（ ）
6 是達到世界大同的規範（ ）
7 其他（請具體說明）

六 您認為在行為上這一代的中國人與卅年代以前比較（請選一項）
1 外觀與行為上都變了（ ）
2 外觀雖因衣著等變了（ ），但行為上沒有變動（ ）
3 外觀與行為都沒有變（ ）
4 其他（請具體說明）

七 您認為目前在一般外國人眼中這一代的中國人與卅年代以前比較（請選一項）
1 外觀與行為上都變了（ ）
2 外觀雖因衣著等變了（ ），但行為上沒有變動（ ）
3 外觀與行為都沒有變（ ）
4 其他（請具體說明）

八 您認為可以做中國人形象的代表（請選一項）
1 歷史人物（ ）（請舉例）
2 現代人物（ ）（請舉例）
3 任何一位中國人（ ）
4 我自己（ ）
5 其他

丙、海外中國人的形象

一 您認為海外中國人的形象（請選一項）
1 海外華僑在代表中國人的形象上比國內同胞更具代表性（ ）
2 海外華僑不比國內同胞更具代表性（ ）
3 海內及海外的中國人各具代表性（ ）
4 其他（請具體說明）

二 您認為這一代的華僑（請選一項）
1 因語言的隔閡，處事的能力不能充分發揮（ ）
2 處事能力與外國人尚能分庭抗禮（ ）
3 處事能力比外國人有過之而無不及（ ）
4 因觀念的關係，處事能力不能一概而論（ ）
5 其他（請具體說明）

三 您認為在僑居地的外國人眼中，這一代的華僑（請選一項）
1 因語言的隔閡，處事的能力不能充分發揮（ ）
2 處事能力與外國人尚能分庭抗禮（ ）
3 處事能力比外國人有過之而無不及（ ）
4 因觀念的關係，處事能力不能一概而論（ ）
5 其他（請具體說明）

丁、總結論

一 您認為這一項調查
1 極有意義（ ） 2 有參考價值（ ） 3 只有極少的意義（ ） 4 毫無意義（ ） 5 無意見（ ）

二 請您具體地說明您心目中最具代表性的未來的中國人形象，以及您對中國人的信心。

三 假若您有其他高見，請列舉於本卷空白處或其他紙張上。

假若問卷已被別人使用，歡迎複影印本問卷，或用白紙寫明題號及答案來參加調查。

「中國人形象」調查小組謹啓

（上文自第6頁轉來）

……中國大陸……工作……一九八三年……

北方正宗麵食
家庭供應 電話：596-2395
請於兩日前電話預訂

鹹肉燒餅	每個	$0.65
麻花	〃	0.25
薄餅	〃	0.25
春卷	〃	0.55
糖餅	〃	0.50
蔥油餅	〃	大 1.00 小 0.50
豬肉水餃	〃	0.25
三鮮水餃	〃	0.35
鍋貼	〃	0.30

熟品（燒餅、麻花、薄餅）　冷凍（春卷至鍋貼）

餐館長期訂貨 歡迎面議

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3684
SUN. TUES.-THUR. 11:30AM--9:30PM
FRI.-SAT. 11:30AM--11:30PM
MONDAY CLOSED
冷熱飲品
粥粉麵飯
堂食外賣
無任歡迎

翠亨邨
Benny Lo Dining Lounge
SPECIALIZING IN CANTONESE AND SZECHUAN CUISINE
DIM SUM SERVED SATURDAY AND SUNDAY FROM 11:00 - 2:30 P.M.
TEL: 613-236-6956
575 BANK STREET SOUTH (AT THE QUEENSWAY)
OTTAWA, ONTARIO K1S 5L7
PARKING AVAILABLE ALL MAJOR CARDS ACCEPTED
正宗廣東式新穎撚手小菜社團集會晚飯宵夜裝修堂煌座位舒適
四川名菜用料上乘奇設酒喜特設敬迎無任歡迎華豪招呼週到
特大停車場
本酒樓
小菜部 由廣東名廚伍莊先生主理
點心部 由香港名點心師傅霍波先生主理
UNDER L.L.B.O.
領有酒牌
營業時間
星期日至星期四 上午十一時至下午十一時
星期五至星期六 上午十一時至午夜一時
星期六、日及公眾假期
增設：點心時間：上午十時至下午二時半

同樂飯店
HONG LUCK RESTAURANT
625 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT.
K1R 5K3 電話：233-0204
明爐燒烤 粥粉麵飯
撚手小炒 各式碟頭飯
家鄉和菜 合時煲仔菜
重金禮聘香港名廚陳本善君主理廚政

你的相片將會登在你的新駕駛執照上

很多人會和你的高度和體重相同，但沒有人能和你的相貌相同，由二月三日開始，如你的駕駛執照被竊或遺失，我們會給你多一層保障，我們會令你的照片拍攝得更完美。

這做法是對的，你的新駕駛執照将分為兩部份，包括你的照片在內，當你接得郵寄通知轉換新駕駛執照時，請留意細則。

安省交通部部長　艾夫頓
安省省長　大衛彼得遜

Your new driver's licence will include your photo.

A lot of people can measure up to your height and weight, but no one's got a face quite like yours. So starting February 3, we're going to give your driver's licence a little more protection if it's lost or stolen. We're going to make it picture perfect.

That's right, your new two-part licence will include your photograph. Look for complete details when your next licence renewal notice arrives in the mail.

Ministry of Transportation and Communications
Ontario
Minister, Hon. Ed Fulton
Premier, Hon. David Peterson

鴻運抽氣系統清潔服務公司

特置全新機械裝備 專門
清理餐館廚房抽氣系統
收費廉宜歡迎華胞光顧！

電話：七四六一八二五二，七四九一七二八六

傳呼機號碼　五九三一六七四〇

談名

[illegible]

[illegible]

中華歷史人物誌

班超投筆從軍

[illegible]

我愛中華

藝術瑰寶雲岡石窟

[illegible]

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

總行 17 ARLINGTON AVENUE TEL: 238 4448

分行 628 SOMERSET ST. WEST TEL: 238 8884

Irene Wong 733-7395
Margaret Hamilton 749-6274
Joanne Wong 733-7395
Christine Cheung 828-4546
Sun Lee 733-4410
Yinnie Lim 726-0462
Richard Hayes 726-0862
Brian Lee 526-4404
Joanne Wong 733-7395

Irene Wong

置業第一　確保財安

▲Greenboro，三睡房，完成土庫，要價$129,900。
▲市中心區，二層式磚樓，五睡房，要價$139,500.00。
▲Barrhaven，二層樓，三睡房，完成土庫，要價$119,000。
▲Montreal Rd，有牌照餐館，地產及建築物，$485,000.00。
▲Ottawa South，46座位牌照餐館，要價$50,000.00。
▲Somerset st，設備齊全餐館，連建築物業，要價$480,000.00

專家指導　萬無一失

專營住宅、工商業地產，包括美國佛州地產，為顧客貸款按揭、管理、估價等服務

經驗會計

積數十年經驗，經本地H&R Block Income Tax 訓練，熟悉加拿大各省報稅法則、簿記報稅、按月包賬、減稅策劃，取費廉宜。請電（613）726-8883 曾。

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健佶（729-6552）

青年牧師 Edward Anderson（235-9772）

辦公室電話：（232-6211）

經常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）星期五下午七時半
愛加倍：（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年）每月二次

康寧藥房

SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011

藥師：張恭惠

參觀採購　無任歡迎

精配中國成藥方
中藥用品藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

營業時間
星期一至六，九時半——六時半

富麗華酒樓

將於三月份開張
設備一流，全埠首創

FULIWAH 富麗華
801 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario
TEL.: (613) 233-2552

定座電話：233-2552

點心師傅及酒菜廚師均在香港大酒樓服務之名廚，巧製精美點心及菜色，正宗粵菜敬請光臨嘗試！本酒樓現已開始接受四月份酒席，如蒙光顧，無任歡迎。新張期內，特價優待。

門市外賣都歡迎
港式燒臘唯我有
午市飯麵隨君選
南北麵食時供應
大讌小酌任君擇
早午名茶天天有
招呼有如居家感
室內附有停車場
華筵廣開四十桌
富麗堂煌之設備

opening MARCH 1986

CHUI WAH HOUSE IS MOVING TO THIS NEW LOCATION UNDER A NEW NAME
Fuliwah
- Free Underground Parking
- Banquet Hall for 400
- Dim Sum Daily
- Traditional Chinese and Sezchuan Cuisine

本酒樓欲聘請：
男企枱數名
男什工數名
洗碗女工數名
賣點心女工數名
有意者請於
三月十日
三月十一日
下午二時至四時
到富華樓面洽

Wa Kiu Foods 華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

進口—批發—零沽　　經銷東南亞土特產

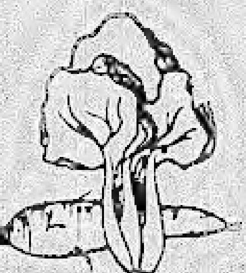
三月份大貢獻！冰海鮮部常備多種魚蝦等海產供貴客選購，每星期六、日燒爐雞尾包及叉燒餐包，代理天仁茗茶，代理金門餅家出品，每星期五、六日繼續推出多種特價貨品，酬謝顧客，歡迎僑胞貴客參觀選購。

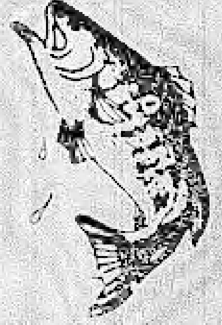
新品種：
水嚴虎
鮮蝦粉
日本麵
即日上市

金猪燒臘
明爐火鴨

各式鹵味
四邑風味

每星期推出自進特價貨品多種





貨式齊全　服務週到

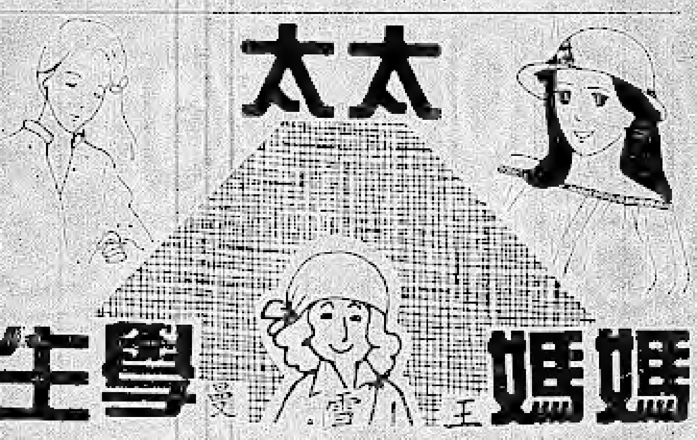
自辦自銷　貨正價廉

僑胞光顧　無任歡迎

SANSUI CAR AUDIO
Sansui
山水汽車音响
Sansui
本公司是本埠山水音响器材設
備最完整的陳列室代理各形收
擴音機唱盤卡式錄音機錄影機
VISA
MasterCard
SPEAKERMART
AMERICAN EXPRESS
59 MONTREAL ROAD　741-4953
Mon., Tues., Wed., 10-6; Thurs., Fri., 10-9; Sat. 10-4

太太 學生 媽媽

王雪旻



記得從前曾看過一部電影，叫做「三面夏娃」，當時看了沒有什麼大的感觸；而今，自己的生活卻可謂之後天性的「人格分裂」，分成太太、媽媽與學生三面。很高興的發現這並不是我個人的「專有症」，因爲認識的朋友多半是身兼二職以上，想來是時勢所趨。我們喜歡扮演多重角色也不再只得些評語「野心大、外向、男性化、歸解分子等等」，爲了個人的理想、家庭的需要，小姐變成太太，太太變成媽媽，即使生爲柔弱的女性，家庭社會所期盼的責任實在不大；壓力是無形的，感到窒悶喘不過氣來，卻是有形的煩躁、抑鬱、埋怨失去自我。

接受教育二十多年來，我亦像許多人一樣，雖然沒有偉大的立志要做什麼文界第一人，倒也從來沒有打算把文憑丟在廚房裏。另一方面，我和大家一樣，沒什麼特別喜歡小孩，女性也沒討厭過，不過「完美」女性該有的，我實在是條件缺缺，個性急躁、不喜小鳥依偎……。絕對沒有傳統的婦女四德。唯一要有點沾上邊的是自己可以煮飯、炒菜，這也是因我從小貪吃美食之故，出了國賴以生存了七、八年，因此技術尚佳。

在讀完碩士學位，當了太太，又當了兩個小孩的媽之後，我又在最近一年重進校園繼續唸博士學位。許多朋友爲我都做了兩個孩子的媽還要唸書，各種反應都有。有人搖頭、有人驚佩，但是基本上還是有人認爲「唉！幹嘛那麼拼哩！」。嗨以大義的有說：「家才是女人的天職」；間接排斥的有說：「幹嘛來和我們爭？你又不必養家！」

面對這些，我通常笑笑答道：「同不在，沒法子！」事實上，我的動機很單純，我只想除了對家庭、社會負責外，對自己也要負責。一切選擇都有考慮的因素，最重要的是量力以赴。數不清的女留學生變成學士太太、或是完成學位，或是大隊就業；或是在家相夫教子。我認爲每種角色本身就是一份艱難的工作，沒有高跟低，完全視個人需要來取捨。

並不。我重回學校唸書看來突然，事實上出國工作了一年多，我順利取得碩士學位。出生。一年後，第一個孩子在後兩年出生，我們有了老二。外子畢業就業，再一年，也是六年中一份〔illegible〕。我眾二言兩語……[illegible]

我在最忙的日子裏也選一點課，求知的心強，主要的也是能有一個透氣抒散的機會。漸漸地，家也小有局面了，雖然我很滿意自己幾年來的不算荒廢——另一半終於學成就業，一兒一女健康活潑；家裏可以添的也夠用了；傢俱移來擺去沒得改了；當入爲出的樣本好幾本了；參加婦女俱樂部了無新義；蛋糕點心多做只有壞掉；衣服破舊得不夠快，一下補完了。突然，我環顧四周，發現除了被子每天疊不完、碗衣將洗不完，灰塵抹不完，三餐做不完以外，似乎我留在家的意義只是誤孩子、丈夫習慣、至少素婧、會大吼的「看」婦人。偶有一我對自己一向有的自信、自覺被放很空寂單調的自憐、悲哀所代替，真是面目可憎、言語乏味。

當初「走進廚房」的決定下得迅速輕鬆，一旦要認真的返校唸書，卻是思前想後；經濟上，雖可一手拿助金，一手爲小付托兒費；但另一半是否會一致支持「樂妻」地作唸書？其次，家務上，兩小雖說是一向合身，更設法出門見見世面，但是一家的衣食住行仍是得一手運籌帷幄，至於其他「細節」，像又當太太又要考試又當媽媽又要唸書等，只有姑且忽視其中的對立性，否則勇氣全消。

自去秋「背着廚房，步入學校」間，全家壓力大增。平時還好，考試期也不再「樂」得歡呼了。外子笑我早不用功，如今當了媽媽學生反而斤斤計較。我的問答是：重返學校是全家數口的合作才有的成果，我當然不能不爭氣！而且目前的生活雖然令我感到忙碌得透不過氣來，但是精神上卻充滿愉快與自信。

其實爲了重返學校，外子眞是付出了〔illegible〕

[illegible]

小啟

公民中心的賀年華人春節聯歡會節目表列，承鄭宏寬先生為舞台管理一職，實屬辛勞，特此致謝。

編輯部敬啟

大陸文壇的新風尚

（承轉第5頁自文上）

[illegible]

譚錦照

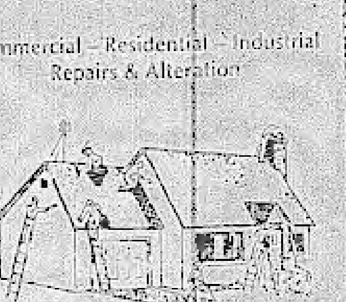
Joe G. Hum, B. COM.
Life Insurance/Retirement Savings Plan

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1168

帝國人壽燕權公司
安省華人總代理

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa

Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration



New Constructions, Renovations
& Alterations of all types.
Restaurant Equipments.

We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.

各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

WESTBORO OFFICE EQUIPMENT

359 Richmond Rd. & Atholo
Tel – 725-1497

RETAILERS OF NEW AND USED TYPEWRITERS

* We service and rent new and used typewriters
* 100% guarantee on all repairs and rebuilds
* We also do repairs and maintenance
* We deliver and pick up free
* We have special rate for students

▲ 租賃或售賣各款新舊打字機
▲ 免費運送
▲ 維修保養服務
▲ 特價優待學生

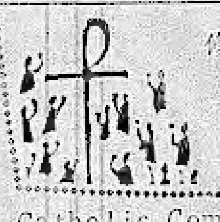
United Fuels
(OF OTTAWA) LIMITED
2407 Kaladar Ave.

營業代表
譚森 SAM TOM
住宅電話：729-6251

我們售賣及裝置
• 暖氣燃燒油 • 暖氣油爐
• 蜂巢式電子空氣清新機
• 抽濕氣機 • 溫度控制器
• 冷氣機及氣泵（PUMP）
• 電暖爐 • 蜂巢式計時溫度計

本公司自1936年開始爲渥太華區住屋服務，
本地商人控制並擁有全部業權

加京華人天主教中心
Ottawa Chinese Catholic Community



司鐸：黃礎健
1940 Saunderson Drive
電話：731-5876
733-4561

修女：麥偉琦、洪吟芳
電話：235-2967

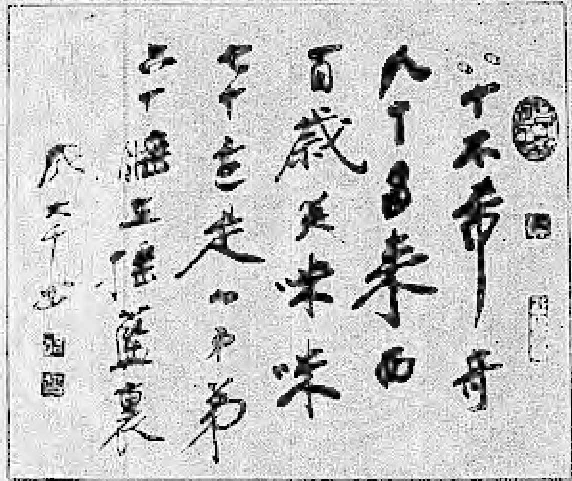
主日中文彌撒：
每星期日下午一時三十分
Our Lady of Perpetual Help Church

地點：
15 Le Breton Street
Our Lady of Perpetual Help
（在新馬偈西街對面）

青年會
培育青年的品德分享及實踐基督信仰而生活。

信仰生活分享
培養信徒對聖經的認識發展信仰的成長而生活作證。

「那裏有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」（瑪十八章二十）
〔illegible〕位朋友來參與分享



大千墨寶

[illegible]

成功者的背後

張小鳳

[illegible]

靜

（吳光宗）

[illegible]

又逢母親節

吳順菊

[illegible]

中國人的形象 展開問卷調查

[illegible]

邪教割人頭 華裔被捕

[illegible]

加東華人餐館擴大招收會員

為了溝通及團結餐館同業與發揮集體力量，爭取大眾利益起見，凡成為本會會員者，則可得到 National Bank 和 Bank of Commerce 的允可，將該銀行的信用卡（Visa, Master Card）所收的服務費用，減為收2%。

凡有意參加為本會會員者，請向總務黎大慶先生接洽。

辦公時間電話：七四五一事業低位

其他時間電話：八三九一六三九六

來來 LAILAI

449 McArthur Road, Ottawa, Ontario. Across from Bel Air Auto. 1 Block West of St. Laurent

Telephone: 741-4011

名廚主理

正宗北京鴨　　木須肉

左公雞　　洞庭蝦

Shrimp (Tung Ting Lake Style) With Snow Pea, Vegetables and Egg White.

湖南牛肉

Beef Hunan Style

逢週末供應北方美點

A Restaurant That Does Not Use M.S.G.

BUSINESS HOURS

首都豆類食品廠

點只芽菜咁簡單　好消息！

本號專營：

粗壯雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，（...），雞肉，豬肉，牛肉，冰魚。

常備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠為閣下服務。

電話：230－3960

歡迎惠顧！

FOR THE INFORMATION OF TENANTS AND LANDLORDS

業主與租客應知

安省議會最近通過七十七號法案，凡一九七六年一月一日前入住的租客，一九八五年八月一日起，加租率將為4%。

除非獲住宅租務委員會批准，加租不能超越此幅度，欲知此新法例詳情，請與你最近的住宅租務委員會聯絡，或打免費電話：

撥"0"叫Zenith 9－6000

有關進一步修改一九七六年一月一日後入住的私人住宅租例法則，現已提交給安省議會研究。

安省房屋部長　文榮加令
安省省長　大衛彼得遜

Bill 77 was recently passed by the Ontario Legislature, setting a 4% rent review guideline for any rent increase since August 1, 1985 for private rental units occupied prior to January 1st 1976.

This guideline applies unless the Residential Tenancy Commission approves a higher increase.

For more information about how this legislation affects you, please contact the Residential Tenancy Commission Office nearest you (as listed below), or dial "O" and ask for Zenith 9-6000 (toll-free).

住宅租務委員會辦公室：

Residential Tenancy Commission Offices

Barrie
(705) 737-2111
Hamilton
(416) 528-8701
Kingston
(613) 547-2244
Kitchener
(519) 579-5790
London
(519) 673-1660
Mississauga
(416) 270-3280
North Bay
(705) 476-1231
Oshawa
(416) 723-8135
Ottawa
(613) 230-5114
Owen Sound
(519) 376-3202
Peterborough
(705) 743-9511
St. Catharines
(416) 684-6562
Sudbury
(705) 675-4373
Thunder Bay
(807) 475-1595
Timmins
(705) 264-9555
Windsor
(519) 253-3532

Metro Toronto

East York
(416) 429-0664
Etobicoke
(416) 236-2681
North York
(416) 224-7643
Scarborough
(416) 438-3452
Toronto
(416) 964-8281

Further legislation has been introduced to reform rent review for all private rental housing, including those units occupied after January 1, 1976. This legislation is presently being considered by the Ontario Legislature.

Ministry of Housing
Ontario
Minister, Hon. Alvin Curling
Premier, Hon. David Peterson

Chinese export Porcelain exhibited at museum

by Lynne Quon

The art of making porcelain developed in China more than 1,300 years ago. The secret remained with the Chinese until the 17th century. Thus, until the Europeans discovered the method, the Chinese were the only suppliers of porcelain, not only to their domestic market, but to the rest of the world. The porcelain that they made to sell in other countries became known as Chinese export porcelain. It included many tea sets and dinnerware used in Europe and North America.

One of those responsible for the current exhibition of Chinese export porcelain at the Museum of Man in Ottawa, Ronald Whate of the Archeological Research Division at Parks Canada, gave an illustrated lecture about the exhibition on January 30, 1986.

Whate said that his interest in the topic developed with his work sorting and mending the shards of 1,500 pieces of Chinese export porcelain found in the wreck of a French frigate. The porcelain was part of the cargo of the Machault, which sank in 1760 on its way to New France.

Chinese porcelain is delicate, yet hard, heat-resistant, and easy to clean. The Chinese had already traded it for more than 1,000 years when the Portuguese found a sea route to China in the 16th century. As a result, trade with Europe increased.

The Chinese had to increase the supply to meet the higher demand. At the peak of trade, the city of Jingdezhen, in eastern China, had more than 3,000 factories. Millions of pieces were made there each year.

"The idea of the assembly line was not new with Henry Ford," Whate said. "It was used in the mass production of porcelain in China hundreds of years before Ford."

A Jesuit priest, Pere D'Entrecolles, observed 250 years ago that up to 70 craftsmen could work on one complex piece.

"The work involved all members of a family," said Whate. "Each family would specialize in one type of task. Some craftsmen would paint only the borders, others only flowers."

He said that some would only paint leaves that leaned to the right. Others would paint the leaves leaning to the left.

The process of making porcelain is still the same used today. Kaolin, a fine white clay, is the "bone" of porcelain. Crushed granite, known as petuntse, is the "flesh." The ingredients are mixed and shaped by potters into pieces that are fired. Glaze is applied and the pieces are decorated.

At Jingdezhen, the finished wares were packed in circular tubs and carried by porters 1,000 km to the port of Canton. A porter could carry a 72 kg load for up to 50 km a day.

At Canton, the porcelain was packed in long crates, sometimes with rice, peppercorns, sago or tea as packing material, so that both cargo and packing material could be sold in Europe.

The porcelain was placed in the lowest levels of the ships, with tea and silk above it.

The exhibition of Chinese export porcelain at the Museum of Man, Metcalfe and McLeod Streets, continues until April 20.

Open letter from Ottawa Chinese Language School

Dear students, parents and school friends:

In this letter, first we would like to show our appreciation for your support and encouragement in the past four months with regards to opposing the closing of the High School of Commerce. Secondly, we would like to inform you of the current status of this situation.

In the middle of August last year, the Ottawa Board of Education (OBE) decided to close the High School of Commerce, but they did not state what would happen to the Ottawa Chinese Language School. The Board of the Chinese School was very concerned about this issue, particularly, after our Public Relations Secretary found out that there would not immediately be a suitable school to replace the High School of Commerce to be used by the Chinese Language School. In this case, the closing of the High School of Commerce would not only cause the Chinese language school an inconvenience, but could also create further problems. In response to this finding, the Executive Board of the Chinese School called for a parent-school board meeting on November 16, 1985, held at the library of the High School of Commerce. At that time, many parents and friends participated at the meeting and made valuable recommendations. At this meeting, it was decided that we should express our concerns to the OBE.

After this meeting, many parents immediately started a petition. Three weeks later, approximately 1,000 signatures were collected, and it was sent to the OBE. At the same time, many parents participated in the campaign of the Ottawa School Board election. At the campaign, they identified the worries of the Chinese community and urged the candidates to recognize the problems. Many newspapers and magazines published this concern in their columns. It became a very big issue. Because of the public demand, the OBE decided to have a public hearing on December 16, 1985. The Board of Directors of the Chinese School and the Secretary of the Ottawa Chinese Community Association both attended as witnesses. The Chairwoman of the Ottawa Chinese Community Women's Association, the Principal of the Chinese Language School and many parents all attended the hearing to support the recommendations. After this hearing, the OBE, in order to satisfy the public demand, decided to postpone the motion of closing the High School of Commerce. Therefore, we have gained some time to prepare and determine what steps to take in the future.

Lastly, we would like to encourage parents and friends to try their best to support and participate in the activities of the Chinese Language School, and if possible, please give your recommendations and comments. Let us work together to promote our school and give it a better future.

Board of Directors
Ottawa Chinese Language School

Notice Board

Family Life in China

Friday, March 7, 1986. The Society for a Better Understanding of China will be sponsoring a talk and film show at 7:30 p.m. in Lounge 135, Simard Hall, University of Ottawa, 165 Waller Street (rear of 10 Hastey). Interested persons are invited to attend free of charge. Call 564-4263 for more information.

Kung-fu master Mr. Kiem-Hou Lee showed off at the Canada Day celebration in 1985

OTTAWA CHINESE COMMUNITY KUNG-FU CLASSES

The Chinese Community of Ottawa Youth Group Kung-Fu classes continue to look for more registrations from interested people. Classes are held on Monday and Thursday nights at 7:30, in the Chinese Community Centre at 80 Florence Street, Ottawa. Registration at class. For more information please call Mr. K.H. Lee at (613) 237-1812.

OTTAWA CHINESE COMMUNITY LION TROOP

The Chinese Community Lion Troop is one of the most active groups in the Chinese Community Association of Ottawa. During the period of Chinese New Year it had seven public performances in places ranging from Rideau Centre, Bayshore Shopping Centre, Chinese Embassy, Talisman Hotel, Ottawa Civic Centre, Westin Hotel and University of Ottawa. It always welcomes new members who would like to learn the art of Chinese Lion Dance. Any interested persons (regardless of ethno-cultural origins) can call David Lok at 232-8403 for more information.

Taiwan to become world's micro computer supply centre

Micro computers have become Taiwan's major export item among information-related products. According to the latest statistics released by the customs offices, since last October, exports of micro computers now exceed those of computer monitors and terminals, becoming Taiwan's No. 1 exported computer product in terms of value.

聖公會聖彼得堂
St Peter's Chinese Church
(Anglican Church of Canada)
760 Somerset St. W. Ottawa K1R 6P9
主任牧師：朱哲文
741-8753 ☎ ☎ 233-2685
聚會時間
主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）
聖餐崇拜：每月第一、三主日 婦女團契：每月第一星期四晚
釋道研經：每主日上午十時半 家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始 青年團契：每月二四星期五晚
睦鄰康樂活動 每主日下午二時至四時

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
譚應為 保險代理
有限公司
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y. TAM: B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)
Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec.

Chinese Canadian featured in first Ont. outstanding achievement awards

Toronto, February, 1986 — The Honourable Lily Munro, Minister of Citizenship and Culture, today announced the 15 winners of the first annual Outstanding Achievement Awards for excellence in volunteerism in Ontario.

The awards were presented in three categories — individual, non-profit organization and business — to recognize the efforts of those who have gone far beyond the call of duty to make major contributions to volunteerism as it relates to citizenship and/or cultural activities.

"I believe this award will enhance the image of volunteerism by acting as an inspiration to all Ontarians. The Outstanding Achievement Awards demonstrate how volunteerism enriches the lives of those who give, as well as the communities that receive the benefits of their efforts," Dr. Munro said.

The ultimate choice of 15 winners was not an easy one, Dr. Munro said. "There were approximately 250 nominations submitted to the awards committee and the final selection was extremely difficult. I want to commend all those nominated for the high quality and the extensive scope of their volunteer activities."

The 1986 award winners are:

— Dofasco, a steel company from Hamilton
— The Curve Lake Community Centre Fund-Raising Committee
— COSTI-IIAS Immigrant Services
— The Senior Friends of the Playhouse from Tweed
— Thunder Bay Multicultural Association
— The Port Colborne Operatic Society
— Joan Randall from Toronto
— Herb Rosenfeld from Toronto
— F. Clay B. Hall from Kitchener-Waterloo
— Dr. Pegi Monique Walden from London
— Berkeley M. Harris from Nepean
— Professor Spiros N. Flengas from Toronto
— Le Club Canadien-français d'Oshawa
— Jacqueline Carrier Martin from Ottawa
— Edward Lee from Windsor

Mr. Edward Lee recognized the satisfactions of volunteer work at a young age. Initially working with the Boy Scouts, he went on to found the Windsor Air Cadets before serving in the Royal Canadian Air Force.

After the war, Mr. Lee continued in his father's footsteps, working with Chinese Benevolent Association. Becoming the link between the Chinese community and the government, he helped to establish and reunite Chinese families, to fight discrimination, and to overcome language barriers. He also formed a Youth Group to help preserve the Chinese heritage and culture.

In addition to his work with the Chinese community, Mr. Lee has worked with immigration authorities to employ and train refugees from Hungary, Uganda and Vietnam.

According to his nomination, "Regardless of race, creed or color, Mr. Lee is always there to help. It is men like him that make Canada such a great country."

Edward Lee receiving the Outstanding Achievement Award for exemplary work in Windsor's Chinese and immigrant community by the Honourable Lily Munro, Minister of Citizenship and Culture.

Pandas placed 4th in Winterlude snow sculpture

by Chinese Community Youth Club

The Ice Dream Snow Sculpture contest from February 7 to 16 was one of the biggest events held by Winterlude '86. The number of participants this year has reached a record high of 700,000 estimated by the "National Capital Commission". For the first time the Ottawa Chinese Community Youth Club sent a team to compete in this event.

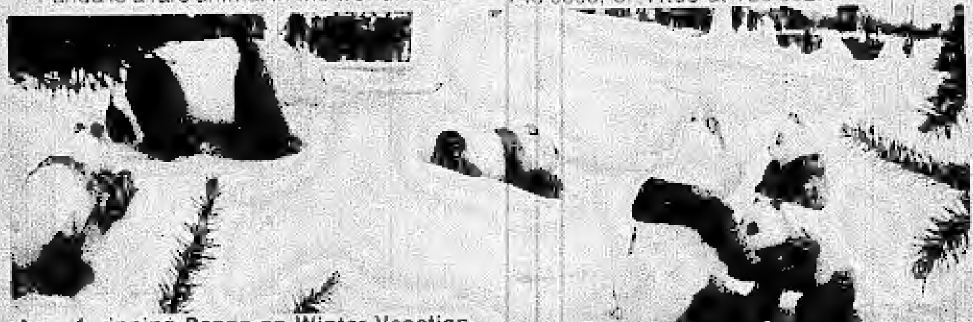
The participation by the Chinese Community Youth Club was intended to be a good experience as well as participation in community activities. Captain Howard Kwan who is the Advertisement Director of the Youth Club, took along four other executives: Joe Doran, Florence Tang, Arthur Yee, Steve Wong and some members: Stephen Seto, Mabel Kwan, Jadine Lee, Alvin Sim, Donald Kwan, Elaine Yee, Stanley Yee and Nancy Yee, along with many other friends. These energetic young people spent six days in constructing the sculpture "Pandas on a Winterlude Vacation". It was entered under the General Public category, and won the 4th place among 49 contestants.

Panda is a rare animal in the world. Its only habitat is in the Szechuan province of China. It is listed as a protected animal in the world since most of them are gradually going into extinction. The United Nations proclaims 1986 as the International Peace Year, and panda serves as a symbol for peace to all mankind.

Although the Youth Club team did not win first place this year, most members felt they had an excellent time as well as getting a life-time experience. All of them are looking to next year's contest to capture first place. But the most important point is the fact that these young people represented the Chinese community in promoting Chinese Canadian participation besides uplifting the youthful spirit of our hearts.

Thanks to the leadership of Howard Kwan and the hard work of so many young volunteers that this first participation became such a success.

In the meantime, the Chinese Community Youth Club is planning to take part in the upcoming Spring Festival. Any people who are interested may call the Chinese Community Association of Ottawa at 232-8403 during office hours, or evenings to Joe at 745-9363, or Vitus at 729-5927.



Award-winning Panda on Winter Vacation

Introducing Sharon Wong — winner of the Chinese Community Association of Ottawa Political Science and Law Scholarship

Miss Sharon Wong and Mr. Arden Mang-Ho Leung are both recipients of the 1985-86 Chinese Community Association of Ottawa Political Science and Law Scholarships. Both were awarded the $1,000 scholarships at the February 9 Ottawa Civic Centre celebration of the Chinese New Year. Mr. Arden Mang-Ho Leung was already introduced to the readers in the last issue of the Chinese Canadian Community News. This issue of the Community News introduces Miss Sharon Wong.

Miss Sharon Wong was born in England. She immigrated with her father, Mr. Anthony Wong, to Canada at an early age. Her ancestry was in the Kwantung Province in China.

Miss Wong graduated from Glebe Collegiate Institute in Ottawa at the age of 17. Subsequently she went to serve in India for one year to learn about the developing world.

Miss Sharon Wong is currently studying political science at the University of Guelph, where she is an excellent student. In the words of one of her professors, Dr. William D. Graf, "I have to evaluate Sharon as one of the very best students whom I have supervised in a ten-year university teaching career." She has also been very active in student affairs, most particularly those involved in international development.

Miss Wong intends to pursue the study of laws after her graduation from Guelph. She always worked very hard at her studies, as she feels that this is of utmost importance to further accomplishments in her life.

Sharon always has a keen interest on Chinese history, taking whatever courses she can in the university. Her main focus of studies is on furthering cross-cultural understanding both amongst Canadians of all ethnic backgrounds, as well as between peoples of different nations.

As well, Sharon is a linguist, knowing English, French and German in addition to Chinese.

Thank you from OCCA

The Chinese Community Association of Ottawa would like to thank all the people who have volunteered their selfless service to make the second Ottawa Chinese New Year Festival in the Ottawa Civic Centre a successful event. Among them are the young people from the Ottawa Chinese Community Youth Club and the University of Ottawa Chinese Students Association: Clare Lin, Winston Lou, Richard Ng, Alex Fung, Danny Wong, Tommy Lym, Kwok-Chung Yin, Peter Cheung, John Au, Corinne Lee, Tony Fan, Li Sau Lin. Most of these people spent a whole day in helping with the reception, decoration and ground management work.

李志彥 EDWIN LEE
DESIGN CONSULTANT
• ARCHITECTURE
• INTERIOR DESIGN
• GRAPHIC ARTS
• PHOTOGRAPHY
建築設計公司

精心設計 格調清新 餐廳酒樓
商店住宅 改建新建 全套圖則
估價牌照 裝修材料 價錢相宜

34 WYLIE AVENUE, OTTAWA, ONTARIO K2B 6M4.
TELEPHONE: (613) 828-6203

紐約人壽保險 代理

Your
New York Life
Agent in Ottawa

MIKE TAM

NEW YORK LIFE
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY "ASK ME."
1200 - 90 Sparks Street, Ottawa, Ont. K1P 5B4
Bus. (613) 598-3900 Res. (613) 234-8759

Tiger arrives with a roar — Ottawa Chinese Community New Year Celebration

By Lenny Williamson

Ottawa's Chinese Community Association ushered in the Year of the Tiger with an event-filled festival at the Ottawa Civic Centre on Feb. 9, 1986.

With a program balanced between ancient and modern, musical, martial, and dramatic, it presented its divergent cultural heritage to its members and the Canadian community. From wide-eyed children who flocked to the edge of the stage for the more colorful acts, to elders who nodded in time to the ancient music offerings, the evening's events satisfied all tastes.

More than 1,200 people were in the audience at Salons B and C at the Civic Centre as masters of ceremony Maria So and Sherman Su ably introduced the performances in Chinese and English. Jason Yee, chairman of the Chinese Community Association of Ottawa, extended New Year greetings, reminding his listeners not to forget their cultural heritage even as the Year of the Tiger promises to confer the energy and power to build a prosperous future.

The evening got underway with plenty of energy and power, as the Chinese Community Youth Club presented the traditional lion dance. The hall throbbed with beating drums and clashing cymbals as the beast made its entrance and cavorted on stage. The young people had their never-failing crowd-pleaser, and its audience, well in command from the beginning.

The glory of ancient China put a sparkle in the eyes of children in the audience as they saw for the first time the spangled sequins and satin of the costumes of the Cantonese Opera from Toronto. Three performers and accompanying musicians presented two excerpts from the classical drama.

Traditional martial arts displays interspersed through the program also enthralled the audience, especially that of 10-year-old Justin Kong, who gave a formidable demonstration.

The Hsinya Chinese Ancient Music Society gave two performances of authentic old music on traditional instruments. The young performers of the Phoenix Dancing Troupe delighted everyone with their grace.

The Chinese Community Association's political science and law scholarships of $1,000 each were presented during the evening. Student winners were Sharon Wong and Arden Leung.

Alderman Mac Harb brought greetings from Mayor Jim Durrell of Ottawa. Member of Parliament David Daubney, representing Multiculturalism Minister Otto Jelinek, congratulated the Ottawa Chinese community on maintaining its ties with the culture of its forefathers.

"Newcomers," he said, "are changing the face of our cities."

Throughout the evening, food was available from booths in the hall, and a dance rounded out the evening.

M.C. Maria So and Chinese Community Association of Ottawa President Jason Yee congratulated the Cantonese opera stars at the Chinese New Year Festival.

Highlight of the Umbrella Dance by the Phoenix Dance Group

China may open brokerages

PEKING (UPI) — China announced on February 17 it has designated five cities as laboratories for major financial reforms, which may include the establishment of the communist nation's first stock brokerage firms.

The five trial cities are Guangzhou in the south, Wuhan and Changzhou in the east, Shenyang in the northeast and Chongqing in central China, the overseas edition of the official newspaper *People's Daily* reported.

It said banks and insurance companies operating in the pilot cities would "become comparatively independent financial enterprises" with new policies designed to strengthen macro-economic controls over credit funds.

Kaleidoscope Council received training grant

Ottawa, February 17, 1986 — Kaleidoscope Council Inc. has recently been approved $89,000 from Employment and Immigration to train three (3) individuals as Video Resource Technicians. These individuals will be trained in aspects of Television Production and will be working with various cultural communities.

Angelina Cacciato has stepped down as president of the council to take on the position of project manager for the training program.

The present council executive consists of Amin Akhai — President; Shri Copal — Vice-President; Oussama Mohtar — Secretary; Augusto Cerquiera — Treasurer; and Shek-Ho Ching, Member at large. The new address of Kaleidoscope Council is at 323 Chapel Street, Ottawa.

University Toronto to unveil plaque in honour of Bethune

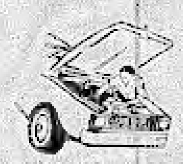
The Faculty of Medicine of the University of Toronto announces that it will be unveiling a plaque in honour of Dr. H. Norman Bethune. The ceremony will be held at 5 p.m. on Tuesday, March 4, 1986.

The President of the University of Toronto, Professor G.E. Connell and the Ambassador of the People's Republic of China, His Excellency Yu Zhan, will address the audience and officially unveil the plaque in honour of Dr. Bethune.

Dr. Norman Bethune, a graduate of the University of Toronto, is well known for his tireless efforts to aid the Chinese soldiers during the struggle against the Japanese invasion in World War II. He is held in high esteem in China, and through him, the relations between Canada and China have been greatly facilitated.

聯合車房

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE
TEL: 233-2053



本車房精工修理各國汽車，兼營車胎、電池、並持有安全驗車執照，註冊技師經驗豐富，價錢公道，起貨快捷，歡迎來電詢問有閣汽車難題。

營業時間：
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六：上午八時至下午二時

MYERS

PETER FU
Sales & Leasing Representative
MYERS CHEV • OLDS • CADILLAC INC.
1200 Baseline at Merivale
Ottawa, Ontario K2C 0A6
225-1250
gold key service

各位華友：

請駕臨MYERS汽車公司，本公司專門代理雪法蘭（Chevolet）、歌瓞（Corvette）奧士無比（Oldsmobile）、卡特力（Cadillac）等車，現有大批一九八六年新款車，歡迎來電及親臨試車，倫胞惠顧，特別優待。

符永堅 Peter Fu 住家電話：592-5216
Sales Representative 傳呼機號碼：593-5203

Echoes of Yesterdays

(19th in the series)

by Hsu Jung-pei (translated by Mal Po)

He was propped up in bed, covered by a light blanket. He was whizzing with difficulty. His face looked like a skull with only a skin over it. My aunty was sitting beside him, giving his back a light massage. With the organdy velvet curtains drawn, the room was quite dark.

While I was standing in front of my uncle, a strange thought suddenly hit me. I was thinking: if my brother should return the same way he did last time. So when I left my uncle's room, I went and asked my mother, "Can I sleep in my sister-in-law's room tonight?"

"She is not at home," my mother said, "if you like, you can sleep there." I was impatient to begin my vigil of waiting for my brother. I went to my sister-in-law's room very early, and switched off the light. Before my sister-in-law left, she had drawn the curtains across the north windows. I did not draw them apart, except to open the windows on the east side. So if my brother should return, it was not necessary for him to call aloud from the outside. He could just leap up from the low wall, and climb into the room.

I glued my eyes at the east window, and turned my ears to catch the slightest sound. Finally, a faint noise did appear. It was the low murmuring of a male voice! "See, I do come as I promised." The voice came from the north windows! He might be standing under the peach tree outside the north windows. No music in the world sounded better than that low male voice. Lightly I got down from my bed, and tiptoed to the north windows. Why didn't he speak again? Just when I walked near the north windows, and was about to draw the curtains, I heard a female voice say, "Why did you come?"

Strange, that was cousin Vee's voice! I was fully hoping it was my brother's voice. Now it turned out to be cousin Kuo-ping's voice.

"I return to look for a certain person." "Look for whom? Looking for my cousin?" "I wouldn't look for him! I came to look for myself."

"Didn't I hear you say that you came to help search for my cousin?" cousin Vee said. "He should't have run away like this without telling anyone where he had gone to. He still has a father, and now a newborn daughter. He has duties to fulfill."

"That is why I urged you to go out into the world to have a look," he sounded like he was standing on a soapbox, haranguing cousin Vee. "Duties? You only see the duties towards this narrow family. Duties! What about duties towards your own ideal and belief?" Then suddenly he switched his subject, as if the problem of my brother was not worthy of further discussion. "You have not asked me why I returned to look for myself."

Quietly, I pulled aside the curtains and peeped out. They were standing side by side under the peach tree. Cousin Vee was fussing with her hair that had been blown over her face by the evening breeze, and did not reply. "I wrote you several times," cousin Kuo-ping said, "since the wedding feast. I have lost myself somewhere here. I have no time to look for my cousin. I have to look for myself first." "Then you can bring 'yourself' back tomorrow," cousin Vee replied with an impish smile.

"But 'myself' refuses to leave. I have you to blame for," he boldly attacked from the front, "I have to blame your cute little nose." He lightly touched her nose with the tip of his finger. "Your pert little mouth," again he touched her lips. "And your naughty little chin!" He held her chin. "But I blame mostly your pair of eyes."

He drew closer to her, and held her hands tenderly, "Your eyes that can almost speak." His hands tightened with a passionate gesture. Cousin Vee cried out softly. I was worried that he might have crushed the pearl in her ring. The eyes under his thick, bushy eyebrows stared at cousin Vee intently, then after a moment's silence, he said, "I am afraid I may never find 'myself' again!" I couldn't see the expression on cousin Vee's face. She let him hold her hands, and stare at her face. Her hair was blown all over her face. There they stood facing each other silently for a while.

Then just as he was stooping near as if to kiss her, she suddenly started as if awakened from a trance, and snatched her hands away. "No," she whispered, "the maid servant is coming out soon to lock the back doors."

They might have thought that since my sister-in-law was away, the peach tree would be the most secluded spot to avoid being spotted by prying eyes. How could they expect that behind that peach tree there stood a little girl, who hoped for the return of her brother with make-believe childlike faith.

From what they were saying, it looked like they had kept up a correspondence since the last time they met. But what shocked me most was cousin Kuo-ping's attitude towards my brother's disappearance. "Duties! What about duties towards your own ideal and belief?" He knew my brother more than we did. At least, I didn't know my brother's belief and ideal. Was it that he had the same belief and ideal as my brother? And that he had known the reason of my brother's disappearance?

Did he then know the whereabouts of my brother, and that he kept silent for a reason known only to himself? But if their belief and ideal were the same! then why was it that while my brother kept running away, he loitered around courting cousin Vee?

I tossed around sleepless for the whole night. I couldn't find an answer to the whole riddle.

VCL Chinese Community Association of Ottawa celebrated New Year

Ottawa, February 1, 1986 — The Vietnamese Cambodian Laotian Chinese Community Association of Ottawa celebrated Chinese New Year at the Crystal Dragon tonight with about 250 members and friends.

As usual, the food was good, the atmosphere congenial, and the performance entertaining. Master Phap Lu once again showed the audience where the "beef" really is in self-defense. When it comes to tae-kwon-do martial art, June Park Tae-Kwon Do School is certainly second to none. The demonstration of Tai-Chi sword art of self-defense by Master Chan Huo is also another crowd pleaser.

The highlight of the evening came from the auctioning of two Chinese artifacts donated by Wah-Kiu Trading Company. Under the skillful and lively stimulation by the auctioneer, Treasurer of the Association Andrew Lam, the two artifacts fetched a total of $500. Both were purchased by the new Dalhousie alderman, Mr. Mac Harb.

Mr. Jason Yee, another honoured guest, and the President of Wah-Kiu donated all the door prizes as well.

The proceeds of the evening will be used to supplement the refugee fund set up by the association to sponsor some hard-pressed Indo-Chinese refugees from Thai refugee camps.

Chinese New Year Party by the Vietnamese Cambodian Laotian Chinese Community Association of Ottawa. From left to right: honoured guests Jason Yee and Dalhousie alderman Mac Harb, Tan Luong, Chau Ly (president), Andrew Lam (treasurer), Xi-nam Dam (V.P.), Phap Lu (director) and Buu-Van Huynh (secretary).

Chinese pilot defects to South Korea

February 21, 1986 — According to a special report received by this paper, a Chinese pilot, Lieutenant Chan Bao-Chong flew out from China in a Mig-19 today to defect to the west. The plane piloted by Lieutenant Chan arrived in South Korea at 2:26 p.m. It was escorted by Korean airforce to arrive safely at a Korean air base.

According to spokesmen from the South Korean Ministry of Defense, Lieutenant Chan is a legitimate defector from China. He had requested political refuge, and intent to ask for eventual settlement in Taiwan.

Fast Food Business in Taiwan

Ever since McDonald's hamburgers hit Taiwan, the fast food craze has been the focus of fierce competition in the local food business.

Recently, another two fast food (hamburger and fried chicken) chain stores from America and Japan respectively have entered the market.

Everything from donuts, ice cream, chicken and hamburgers can now be readily purchased at these chain stores. The competition is expected to increase in the future.

SURGENOR
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741
PONTIAC BUICK GMC

DOMINIC CHEUNG

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
週末 供應精製北方美點
咖喱麵　涼拌肚絲
排骨麵　涼拌耳絲
擔擔麵　豆沙酥餅
鍋貼　紅燒牛肉麵
小籠包　葱油餅

聚豐園
營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

Out of my mind

Rev. Wan is the senior minister of the Chinese United Church of Ottawa. This is his regular column for the Chinese Canadian Community News. Originally from Singapore, Rev. Wan is a well-respected church and community leader...EDITOR'S NOTE.

William Wan

Another Spring Festival

On the 9th of February, the Chinese community celebrated the lunar new year. The celebration is very much associated with spring and renewal, both cosmic and personal. On March 30th, the Christians round the world will celebrate Easter. This is really another "spring festival" in that the key element has to do with renewal too. Since there are five Chinese Christian churches in our community, I thought it would help if we understand something about the tradition and meaning of Easter.

From the 3rd century A.D., Easter Sunday has been the fixed point of reference from which the dates of all the other movable Christian celebrations are determined. Easter, since then, always occurs on the first Sunday following the first full moon of spring. This is sometime between March 22nd and April 25th.

The importance of Easter to the Christians is highlighted by the lengthy period of preparation for it. In many traditional churches, the period of Lent leading up to Easter Sunday lasts forty days. This is a period that begins on Ash Wednesday and is symbolic of the need for repentence and renewal. The period is set aside for fasting which expresses the desire to put aside the sinful nature and a transition into a newly cleansed life.

Ash Wednesday is named for the symbolic acts of burning the palm and the olive branches of the previous year, thus completing the annual cycle. The old and sinful is reduced to ashes and the human society is summoned to repentance in order to experience the beginning of a new and happier time.

The number forty itself has some sacred significance. In the Old Testament of the Bible, the Great Flood (usually known as Noah's Flood) lasted forty days. The Israelites wandered in the desert for forty years. Moses himself was in the wilderness for forty years before he was able to lead his people out of Egypt. And Jesus himself fasted in the desert place for forty days before he began his ministry. In all these recorded instances, there was a period of preparation before God intervenes in a decisive way to save humankind from their sins.

Easter Sunday takes its significance from the belief of the early Christians that Jesus Christ resurracted on a Sunday. The earliest Christians gathered on the Sunday and considered that the first day of the week. (1 Cor. 16:12). Hence, Sunday is the day of the resurrection, the new beginning of life. In one sense, the celebration of Easter captures the essence of the Christian gospel in a nutshell. It tells the world that because of mandkind's sinful nature and need for salvation, Jesus Christ came to suffer and die. In dying he paid the penalty for the world's sins. And as he was God-incarnate, he rose so that all who believe in Him may rise with Him in the new life. The belief in the bodily resurrection of Jesus Christ is unique to Christianity. Traditionally, Christian churches celebrate the resurrection with a sunrise service and a baptismal service on Easter Sunday itself. The symbolism for the former is obvious. The ritual of baptism symbolizes the death and resurrection of believers in Christ.

Over the years many customs became associated with Easter. Some of the customs are popular dramatizations of the suffering of Christ (the Passion). In European countries, there are annual reenactments of the life of Christ through Passion Plays. The most famous of these takes place in Oberammergau, West Germany, where literally the whole town participates. There is a smaller version in North Dakota, USA.

Some of the more common customs have very obscure origins. The Easter egg custom, for instance, is central to many Easter celebrations. As for its origin, there are several possibilities. It is said that at one time, eggs were not to be eaten during the Lent season (the forty-day period of fasting). They can again be eaten only on Easter Sunday. In this way, brightly decorated eggs would symbolize the end of the penitent season and the beginning of a happy season. A more plausible explanation is to be found in the very nature of the egg. The egg symbolizes new life. It is the very microcosm of life and creation. Thus it is a natural symbol for the resurrection. Hence, eggs coloured like rays of sunlight would symbolize the return of spring. In old Russia, the nobilities turned the custom into an expensive exchange of egg-shaped curios made of precious material and decorated with jewels.

The rabbit (Easter bunny) is also a popular symbol for Easter. In traditional folklore, the rabbit is a symbol of fecundity or fertility. Again, it is a symbol of life and creation.

In more religious communities, the lamb is also a symbol of Easter. The lamb is both a symbol of fecundity as well as an offering of sacrifice. The story of the Exodus (where the Ten Commandments were given) is a very important Passover event for the Jewish people. The word "passover" is taken from the idea of the angels of judgement passing over houses of the Jewish people and thus sparing the firstborn son in them. It was God's instruction that the Houses of the Jews were to be marked with the blood of the sacrificial lamb. The slaughtered lamb is the Paschal lamb or the sacrificial lamb. Now Jesus is recognized as the Lamb of God who would be the ultimate sacrifice for the salvation of the world. In fact, according to Saint John the Evangelist, Christ Jesus was nailed to the cross at the exact hour that the sacrificial lamb was slaughtered in the Temple in Jerusalem. That is to say that Jesus is the ultimate sacrificial lamb (John 18:28, 19:14).

I do not suppose there is any harm in being renewed twice. As I said last month, our "Spaceship Earth" is in dire need of renewal. May I wish all Christians who observe the Easter season a very holy time of repentance, renewal and much rejoicing.
William Wan

Chinese Embassy welcomes in the Year of the Tiger

Ottawa, February 5, 1986 -- In the packed reception hall of the Chinese Embassy on 515 Patrick Street in Ottawa, the Year of the Tiger was welcomed in admist much partying, pageantry and shows. At a reception hosted by His Excellency Yu Zhan, the Ambassador of the People's Republic of China, diplomats, friends and Chinese community leaders from Ottawa and surrounding areas gathered for an evening of celebration to welcome in the Year of the Tiger.

For the first time, in addition to food and drinks, guests were treated with Lion Dance performance, Chinese folk songs, dances and comedy skits.

Performers came from Ottawa and Montreal. Among them were the Chinese Free Masons, Ottawa Chinese Community Youth Club, Phoenix Dance Group, and Cantonese opera singers from Montreal.

An estimated 300 people attended the Embassy reception. Among them were the President of the Chinese Community Association of Ottawa, Mr. Jason Yee, and some other members of the Board of Directors.

Lion Dance by the Free Masons performing in the reception hall of the Chinese Embassy to welcome in the Year of the Tiger.

OTTAWA CRIME STOPPERS
ÉCHEC AU CRIME·OTTAWA

Caution should be exercised when you find yourself in a secluded area, beyond immediate help.

On March 26, 1985 a female resident of 2000 Jasmine Crescent in Gloucester arrived home from work at 6:00 p.m. She activated the door to an underground garage. After parking the car, she walked about 50' to a locked door that gave access to the building elevator. A man lurking in the shadows of the garage was watching every move this lady made.

Just as she was about to unlock this door, a man confronted her and demanded her purse. The victim was carrying a briefcase, and when a second demand for money was made, the woman opened the case where she kept her wallet. This action provoked the man for some reason, and he struck her hand. The briefcase fell and when the woman raised her arms to protect herself, the man struck her in the face knocking her to the floor. The assailant then ran off, making his getaway through the garage.

Gloucester police are looking for a 20-year-old English speaking youth, 5'10", 170 lbs., slim build, with a very pale complexion, brown hair and eyes, and having a chipped front tooth.

Crime Stoppers will pay $1000.00 for information, that if received this week, leads to the arrest of the person responsible for this attempted robbery. If you have information about this, or any other serious crime, call Crime Stoppers at 233-TIPS, that's 233-8477.

麗都燒臘什貨公司
Lido B·B·Q· & Chinese Grocery
491 Somerset st W
Tel:594—5302

本號馳名金大燒排叉切瓜燒優光歡迎
明爐乳豬 燒鴨 ...

本號皮燒大金馳名，明爐香汁製滑貨接價脆任無

五香燒骨，蜜汁叉燒，特製切雞，香滑瓜菜，雜貨燒臘，承接優待，特價光顧，僑胞歡迎

營業時間：
上午十時半至下午七時半
節日：上午十時至下午八時

1500 CARLING AVE.
OTTAWA, ONTARIO
TEL.: (613) 725-3611

MAILING ADDRESS
P.O. BOX 3506
STATION C
OTTAWA, ONTARIO
K1Y 4K6

Campbell FORD SALES LTD.

營業代表：
(CHARLES MOK)
本公司專門代理FORD（福特）名廠汽車，現有大批1986年新款汽車，歡迎僑胞駕臨選購。

「龍年」：美國電影中的中國人形象

吳振明

自從W5事件後，加拿大湧現出現掛了爭取華人平等權利的團體和人物。但當最重要參影片「龍年」放映時，奇怪！他們不哼一聲，那裡去了？

《龍年》不是一般意義上的"辱華"電影，而是一部狹義上的辱華作品——侮辱北美洲的華人。該片表面上講述一名紐約警官決心消滅當地唐人街的黑勢力，但實質裡是契敏奴本人試圖把《獵鹿者》的東南亞戰場，從越南遷移到紐約的唐人街去，向華人開闢其第二戰場。

片中的警官史丹利·維特由米奇·洛克（MICKEY ROURKE）主演，是位波蘭裔的退伍越戰軍人，是位好戰者，但在戰後仍想操縱運作去宣洩過剩的餘力，企圖把對越共的仇恨轉移到另一黃種人的身上來——中國人。他不擇手段勾上電視台華裔女記者施黎斯（由ARIANE飾演），通過她去打入唐人街的華人組織去。華埠新崛起的黑社會頭目戴祖兒則由中國出生的旅美演員JOHN LONE（尊龍）主演（其處女作是《冰人四萬年》（ICEMAN））。他是華埠的年青"教父"，表面經營餐館，暗地裡販毒走私，以青年幫會為他賣命，表面溫文有禮，骨子裡心狠手辣。

維特警官便是這名華埠"教父"的剋星，他是個狂妄的自我主義者和固執的理想主義者的混合物，不惜犧牲一切去追求一個瘋狂的夢——一個無以名之的自我完美的夢。他用的手段是狂暴和自殺式的，一出口便污言穢語，一旦于便來暴相待，他第一次和戴祖兒會面時，便橫衝直撞而來，而以FUCK字作見面禮；當他首次私闖女主角的香閨時，便以強姦式的造愛作結。契敏奴在有意或無意之間，透過這位警官來製造種族仇恨和糾紛。當戴祖兒想賄賂他時，他說："我不是意大利人，我是個波蘭人，我沒有可能被你收買的。"這句話，他把意大利人也牽連在內，即是意大利人可收買的，再加上片首故意安排意大利雜貨店老板被華埠青年敲詐，他可開罪了不少意大利人。他與女主角爭論越戰時，說："這是我們失敗的原因，由於你們比我們醒目！"誰是"你們"?! 編導把所有東南亞人（包括越共、中國人等）統稱"你們"，硬把越共和北美洲的華人扯在一起，難怪"紐約"雜誌的影評人把這部片稱為"種族主義的廢渣"（RACIST TRASH）。

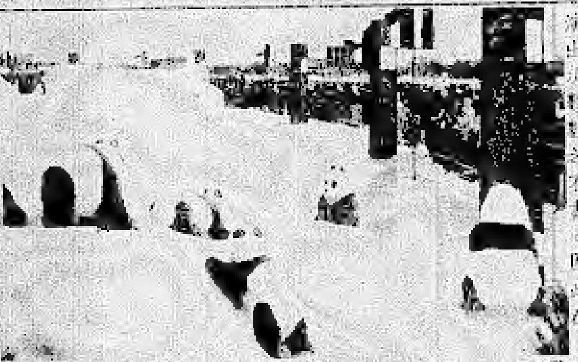
《龍》片不單只以種族主義掛帥，還帶有種族主義裡的性別歧視之嫌，女主角施黎斯對這位白人警官的求愛，先是抗拒，繼而半推半就，卒之順伏，一廂情願地和他造愛，（說穿一點，乃供他作性慾之洩）。一次如此，兩次也如是，令人倒盡胃口，後來戴祖兒的青年爪牙，企圖向她作同一嘗試，她却認為這是強暴，因為她必要攀上白種人，才可晉升白種人的社會階層，這也就解釋片終時，她一面倒的站在維特警官的立場。

在美國電影史上，《龍年》只不過是持續這個辱華底傳統文化的一部作品，契敏奴的心態和這傳統一脈相承，乃赫特的嫡傳弟子也。這也就是他要選擇唐人街為題材的用意，上等對白如："中國人這……中國人都……"，"中國的修鐵路工人"，"你們的中國人，有幾千年的文化，但生存在一個只有二百年歷史的國家中"，"一個被詛咒的民族"，"肺病和精神病的比率，在唐人街達到最高點，"……等等胡言亂語，散佈在劇本的每一個段落去，尤以最後"肺病和精神病"的這句話，假如編導沒有確實的統計數字來撐腰的話，這句話就足以使他們流於種族歧視的死胡同。

和連珠炮彈式的對白相輔相承而行的，就是契敏奴的攝影機，把西方觀眾帶入一個似曾相識，但却陌生的世界去——唐人街，鏡頭穿過擠街窄巷，地窖賭窟，鴉煙密室，暫住販工場，在那裡出現了一批如毒蛇猛獸般危險的中國黑幫。他企圖揭開了一直被視為有生活電影賦予唐人街的神秘面貌，在那裡再沒有昔日的浪漫色彩及東方文物，代之而興的是建築於功利主義地盤上的新一代華人，其中的新中國女性展裸體、造愛如家常便飯（女主角施黎斯的裸浴和警官的造愛場面在片中是否有此必要？）；而新中國男性不是販毒營謀，便是草菅人命。他們的收場當然以悲劇結局。片首老"教父"被殺出殯，和片末戴祖兒出殯，成一諷刺性的對比，字裡行間也流露出不少貶損的韻味——華埠的華人，不論上輩與下代，都沒有出路，不論頭目或走卒，都要陳屍街頭。都末《龍》片的當街槍戰火併，華人角式，不論正派或反派，都敗陣以終，而白人警官，不粗獷擊技，這是必然性的安排。契敏奴到此絕不讓步，因為倆一妥協，便粉碎了他底個人理想主義。

這種理想反影在維特警官身上，其對華埠的肅清，乃敏斯底理式追求一個西部式的美國之夢——在十九世紀西部領土上，策馬縱騁警匪，屠殺紅人至滅族，排除外籍人仕（尤以墨西哥人居多），使美國作東西的統一，這就是美國西部片的主題所在。

警官史丹利誓要剷除唐人街黑幫。



中華青年會 雪雕第四名

（本報訊）加京[illegible]

中華醒獅隊招收新隊員 功夫班招收學生

（本報訊）中華青年會醒獅隊在去年聖誕節消防會的花車隊行中，創下了兩個半小時的[illegible]，隊首在家屋下，會把兩頭南獅在空中提齊，到最後獲得榮譽的稱潛。中華醒獅隊成立以來，演出次數數之不盡。因此在本年開再度招收新人參加。請者如有興趣學習舞獅，請聯絡中華會館經理鄧錫泉（電話二三二－八四○三）日），或青年會的[illegible]

中華青年會功夫班[illegible]學習。

新領域樂隊現獨立發展

（本報訊）由[illegible]

（范佐倫）

Florence St., Apt. 708, K1R 7N6, Ottawa

春節賀年記

[illegible]

中華會館理事 探訪住院長者

[illegible]

渥太華華人宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT. K1G 2S9

主任牧師：賴建鵬　TEL: 235-8187 (G), 523-5868 (H)

本會歡迎華人朋友參加以下聚會——

聚會時間

祈禱會：星期三下午七時半，星期六下午四時
主日學：兒童・上午九時正，成人・上午九時及十一時
主日崇拜：上午九時正（英語）
上午十一時
英語少年崇拜：上午十一時一刻
撒母耳團契（兒童團契）拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契（英語青年團契）

Prayer Meeting : Wed., 7:30 pm & Sat., 4:00 pm
Sunday School : Children - 11:00 am
Adult - 9:00 am & 11:00 am
Sunday Worship : 9:00 am, English
11:00 am,
Young-Teens Worship : 11:15 am, English
Samuel Fellowship : Fri. night, every other week (children)
Elijah Fellowship : English Speaking

每週六下午七時卅分：
尼希米團契（大專學生）
提摩太團契（大專學生）

每月聚會一次：
迦南團契（起、初、青團契）
約書亞團契（成人團契）
亞居拉團契（新婚夫婦團契）
詩篇團契
國語團契
奉獻團契
婦女團契（四十歲以上）

（每學期四次在校園舉行）：
渥大宣道校園團契
卡大宣道校園團契

廿一世紀麥高雲地產公司

Century 21. McGOWAN REAL ESTATE LTD
Member Broker
Ottawa, Ontario

PEARL LOK
SALES REPRESENTATIVE

營業代表：陸曾明珠
公司：526-0770
住宅：521-7986

彩虹一小時冲晒
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
645, Somerset st. W.
OTTAWA, ONT. K1R 6R3
TEL: 233-5919

設有最新式一小時冲晒設備，竭誠為僑胞服務，相片紙質精美，顏色鮮艷奪目，快捷妥當，保證滿意。承接社團或私人任何大小冲曬，彩色黑白放大及翻新。

營業時間：
上午十時至晚上七時。
逢星期三休息。

三月份特別貢獻，凡冲曬十元以上，送五寸X七寸大相片一張。

移民信箱

加國未住滿二十年 在外領一半養老金 申請退稅有期限的規定

讀者家先生問：家母現年六十八歲，去年才知道有安省退稅，請問她可否領取前年的？她已經八四年申請退稅……[illegible]

[illegible]……在加拿大住滿十八歲以後，住滿二十年者可以在加拿大以外居住而仍然繼續領取養老金；……如不足二十年，則居住在國外只能領取……當局……你的養老金……

讀者鄭君問：……[illegible]

財源廣進

怎樣可以減少付稅？（二）

㈠夫妻退休儲備金！有收入的一方替沒有收入的一方買退休儲備金，兩者相加不能超過有收入者的全額，若兩者有收入也可買夫妻退休儲備金，但作扣稅目的每人亦能扣除其本身所有的限額，其餘處是到期取退休金時可減低稅額，最簡單的例子是丈夫運用夫妻退休儲備金就是丈夫替妻子買多些，待妻子要分擔繳稅，而丈夫要看待幼兒而收入低時，而妻也便可以提取退休儲備金而減低稅。

㈡提用註冊退休儲備金賺買退休儲備金不是有稅之過，因為所提出之儲備金，要打稅，如向銀行借錢，利息開支可從生意扣除，例如借10,000元，為期三年，利息每年14.75%，為期三年貸款者，而RRSP存款10,000元，利息每年10.50%，為期三年者，利息開支(14.75－10.50)%＝4.25×3年＝1275元。如提出RRSP（退休儲備金）10,000元×30%＝3000元，相差3000元－1275元＝1725元。

㈢註冊教育儲蓄計劃（Register Education Saving Plan），這是供款人與信託者之間的合約，指定日後受益人獲得教育費，但並非免稅額，所賺利息不需列入供者收入，受益人提款時當從累積利息收入納稅，供款本金並不須繳稅。

㈣(A)東主用私人車作公司用途：若全部用作公司車，所有開支如汽車保險、電油費、折舊皆可從生意收入扣除，可用比例法扣起私人用途的費用。(B)員工用私車作公司用途：若不能向公司取回，他可將汽車開支從他的員工收入扣除，若有用作私人用途的部份要分開，因私人用車費用不能扣稅。

㈤等如婚姻扣稅額（Equivalent Married Exemption），未結婚但和有血親關係者居住及支持其生活者，可扣除多稅額，最高3630元。

㈥年尾註冊結婚者，新配偶作為附屬的收入以結婚後計算，若要納30%稅率者，可免稅額一千元的開支。

㈦照顧兒童開支（Child Care Expense），若用在十四歲以下兒童的費用，如托兒費、寄宿費等，其限額視扣除者的收入及其實際照顧兒童的開支，每兒童最高可扣除二千元，全部最高限額八千元。

㈧註冊居屋儲蓄計劃（RHOSP），儲蓄買屋，一九八五年五月二十三日前已買屋，HOSP可作免稅額扣除，最高一千元一年，可累積至一萬元。但此例已於八五年……五月二十三日取消，在八五年五月二十二日前可取出……三十一日前……其他用途……

㈨學費及教育費（Tuition Fee & Education Deduction）：學費只能由學生本身扣除（要一百元以上），……[illegible]

㈩醫療費（Medical Expense）……[illegible]

慈善捐款（Charitable Donation）……純收入百分之二十……[illegible]

（信捷會計社黎大虎供稿）

梁孟浩、黃羚榮獲 中華會館獎學金 楊慕琪獎學金同時公佈

（本報訊）中華會館的法政獎學金，今年第一位得主梁孟浩，於一九七三年隨家人移民加拿大，香港出生。他於中學時期已參加學生會工作，……社區服務……一九八〇年……渥太華大學……法律課程……法政獎學金第二位得主……[illegible]

黃羚小姐……楊慕琪獎學金……[illegible]

加京中文學校 餐舞會遊園會

（本報訊）渥太華中文學校為慶祝農曆新年，於一月八日假座Talisman酒店二層舉辦餐舞會，出席者有二百人……市議員（David Daubney）、市議員（Marlene Catterall）……[illegible]

洗鬧唱好歌曲 城合唱團

（本報訊）……CBC……[illegible]

中文學校會話班 上學成人衆多

（本報訊）渥太華中文學校……[illegible]

全加中學學校 舉行理事會議

（本報訊）全加中文學校協會於一月十八日在渥太華召開第二屆年會……Edmonton (ALTA)……Winnipeg……Richmond, B.C.……[illegible]

華裔設計師及攝影家 李志彥遊遍神州

……Storey Monday、Benny Lo……Dining Lounge……Research……Bell Northern……Scruples……Maple Leaf……[illegible]

（本報記者洛山）

龍丰：美國……

渥太華……

The Ottawa……

本會歡迎華人朋友……聚……

Prayer Meeting
Sunday School
Sunday Worship
Young-Teens Worship
Samuel Fellowship
Elijah Fellowship

加京華人迎虎年 聯歡飲宴喜洋洋

中華會館主辦春節聯歡大會

（本報訊）[illegible]

越棉寮華人會

（本報訊）[illegible]

台大專校友會

（本報訊）[illegible]

大上海同鄉會

（本報訊）[illegible]

敬告讀者 歡迎訂閱

[illegible]

美妃 MAYFAIR 1074 Bank St.
放映時間 SHOW TIME
星期日 SUN 1:30PM
星期一、星期日 SUN. & MON. 7:30PM

MAR 2.3 浪漫愛情大笑片！ 花心紅杏 Fascinating Affairs
同場加映 大小不良 Double Trouble

MAR 9.10 末代皇帝宮廷秘史 火龍 THE LAST EMPEROR (PU YI'S Latter Life)
同場加映 少林俗家弟子 DISCIPLES OF SHAOLIN TEMPLES

MAR 16,17 東洋鷺鷥戀 JENNIFER IN TOKYO
同場加映 八百羅漢 ARHATS IN FURY

MAR 22.23.24 猛片推薦！ 南北少林 MARTIAL ART OF SHAOLIN (SPECIAL KUNG FU)
星期六加映 下午場 1:30
同場加映 留香玉劍 SWORD OF TAPE

MAR 30,31 青春節拍 HOW ARE YOU MY FRIEND
同場加映 半邊人

本院代售 唱帶十元三盒

TRAVEL EASE
294 ALBERT ST., OTTAWA, CANADA K1P 6E6 – TEL. (613) 232-3591
Branch: 708-F Somerset St. West, Ottawa, Canada K1R 6P6 – Tel. (613) 238-2711

EXPO
The 1986 World Exposition
Vancouver
British Columbia, Canada
May 2 - October 13, 1986

令你玩得開心又放心

- MANILA
- TAIPEI
- JAKARTA
- PENANG
- BANGKOK
- SINGAPORE
- HONG KONG
- KUALA LUMPUR

中國 CHINA TOURS

GO WITH THE REAL EXPERTS
CALL TOLL-FREE 1-800-267-8899
IATA

各位中文學校學生家長及熱心朋友們：

我們今天藉這報紙的一角首先要向各位表示謝意：謝謝各位在過去的四個多月在反對關閉商業中學這一件議事上所給我們的支持及鼓勵。[illegible]

[illegible]

大家一同攜手並進，為中華文化的傳播盡一份力。謝謝各位。

學安

渥太華中文學校家長會、董事會 仝啟